

民间文艺学参考资料



民间文学理论丛刊

民间文艺学参考资料

第二集

北京师范大学
中文系民间文学教研室编

一九八二年六月

目 录

民间创作.....	《苏联大百科全书》 (1)
俄罗斯人民口头创作导论.....	包加得列夫 (15)
人民创作的研究问题.....	契切罗夫 (43)
民间艺术.....	哈拉普 (69)
民间文学.....	《大英百科全书》 (90)
口传的文学	莫尔顿 (117)

社会主义建设时期民间文学的

范围界限和工作任务问题	贾 芝 (127)
对几个民间文学问题的探讨	易 言 (158)
“共工不死”及其他	张光年 (168)

民间文学的政治作用	毛 星 (177)
关于婚姻的民间歌谣和礼俗	拉法格 (183)
论历史的真实性	吴 晗 (217)
古代天学和民间文学	李约瑟 (228)

论原始艺术和生产的关系	普列汉诺夫 (236)
论原始诗歌的幻想性和巫术作用	汤姆逊 (262)
民族民间文学与宗教	马学良 (270)

试论云南边疆山区民族的原始艺术	宋恩常 (284)
-----------------------	-----------

壮族“歌圩”的缘起及其发展问题探讨	潘其旭 (318)
维族人民喜爱的“麦西莱普”	刘发俊 (338)
论我国各族民间文学的相互影响	朱宜初 (347)
印度文学在中国	季羨林 (372)
美学问题与民间文学	古雪夫 (384)
文学和民间口头创作	契切罗夫 (421)
民歌的演化	威廉士 (447)
中国神话对于后世文学的影响	袁珂 (467)
《王贵与李香香》对新的美学境界的探索 ...	孙绍振 (496)
赵树理与民间文艺	杨宗 (504)

编后记

民间创作

(《苏联大百科全书》选译)

一 总论

民间创作是人民的一种创作活动，是一种由劳动人民所创造而流传于广大人民群众中间的艺术。民间创作包括人民的各种不同的艺术活动——诗歌创作、音乐、舞蹈、戏剧、造型艺术等等。劳动人民是历史的主要创造力量，一切物质和精神的珍贵东西的创造者；他们在自己艺术创作中反映出那认识和掌握周围现实的历史实践，反映出他们为摆脱压迫和剥削而进行的斗争。他们在自己的艺术中给予各种生活现象以评价，体现出自己乐观的愿望和理想。在民间创作的 形象中，在每一民族所固有的独特的形式中，反映出人民的社会生活、他们的劳动活动和生活方式；在这些形象和形式中，表现出感情和体验的最丰富的世界以及对祖国的热爱。在民间创作中，鲜明地显示出人民艺术文化的特色及其民族特点。

民间创作就其本质来说，是十分现实主义的。民间创作形象的真实性及其所特有的艺术概括力，是有其先决条件的——那便是人民群众从长久历史经验中所获得的对现实的深刻认识。民间创作注意广大范围的生活现象，同时用各种各样充满了诗的幻想和异常丰富多采的形象把它们体现出来。民间艺术的艺术形象、主题、题材、创作手法都是集体创作

的成果。它们是在不断完善和丰富着，一代传给一代，构成人民艺术文化的伟大遗产。民间创作在遵循历代所形成的固定的传统时，又不断地创造新的形象和形式。

民间创作的一个特点就是：在个别匠师的艺术中自由地和多样化地实现着艺术传统。在这里具有重大意义的就是即兴作法，它在诗歌、戏剧和音乐方面都是与口头创作性质相关联的。

民间创作是人类艺术文化发展的历史基础。各种各样的专业艺术形式，即依靠专门系统的艺术训练的艺术形式，都是在民间创作的基础上产生的。专业化后来又成为许多种民间创作匠师的活动的特征。

全部艺术，在其发展的初期（在原始公社制度时代），都是人民的。随着阶级社会的形成，统治阶级的艺术文化也逐渐形成起来（专业艺术的发展在很大程度上是与统治阶级的艺术文化相关联的），而滋养着社会先进艺术力量的民间艺术则在剥削压迫的条件下发展着。在阶级对抗的社会里，民间创作遭受到统治阶级的各种限制，统治阶级总是想利用民间创作以达到自己的目的，使民间创作服从于自己的影响，并且常常摧残和消灭民间创作。一些保守思想、宗教和其他的偏见有时也渗入被奴役的人民的艺术创作中去。但是，即使在社会压迫、民族压迫和种族歧视的条件下，民间创作也继续发展着，并且体现着解放的思想，保持着民间文化的传统。同时它成为一种表现人民自觉的最重要的形式。

进步的专业艺术的发展，始终是跟现实主义地反映人民群众的生活分不开的，是跟反映劳动人民的思想、愿望和利益分不开的。专业艺术的高度成就，也是跟深刻了解民间创

作的民主主义内容、它的体裁和形式、它的丰富的诗的形象、曲调、造型和图案的式样不可分割的。另一方面，先进的专业艺术也常常给予民间创作以良好的影响。艺术要是脱离了民间创作的澎湃的源泉，便会失去艺术的生命力和现实主义，失去跟民族传统的联系，染上反人民的形式主义和自然主义的歪风——这特别是帝国主义时期资产阶级艺术的特点。

只有在社会主义社会中，才为民族形式和社会主义内容的民间创作创造了真正自由发展的条件，才使民间创作和专业艺术两者之间达到了思想上的完全一致。它们两者密切的相互作用，为民间创作开辟了新的发展道路，产生了新的艺术形式。民间创作得到了政府和社会团体的经常支持。例如，业余艺术团体这一人民艺术创作的形式，现在就是广泛地流行着。

民间创作的各别的种类和体裁，由于各种不同的条件，由于社会生活的矛盾，发展是不平衡的。它们的发展水平和意义在各个时代是各不相同的。关于各种民间创作请看下文。

二 民间诗歌创作

民间诗歌（在俄国学术界也流行着这些术语：民间诗歌、口头创作、口头诗歌创作、口头文学、民间文学；在专门文学中，它也有一个专门名词：民间创作）是劳动人民群众的集体诗歌创作，是跟文学并行的一种语言艺术。口头创作、口头流行、作者无名、大众化，——这都是民间诗歌创作的特点。民间艺术中所形成的诗歌的形象不断地益臻完

美，一代传给一代，在集体创作过程中对文字加工琢磨（在歌唱体裁中则对曲调加工琢磨）。民间诗歌创作的主要体裁是：神话、歌谣、传说、历史故事、历史歌谣、短歌（如俄罗斯的“卡斯图什加”和乌克兰的“科洛梅依加”）、谚语、俗语、谜语、咒语、哀歌、民间戏剧等等，由于人民群众集体艺术的活动，在民间诗歌的一些优秀作品里创造了许多不朽的概括化形象，形成了多种多样的艺术手法。在各民族的传统的民间诗歌创作中，常常可以碰到这样的一些手法，如三度地重复动作，夸张地表现力量、威力和财富等等；把形象和概念固定地象征化，采用并列的方法（把自然和动物的状况跟人的状况和行动相比拟），把好和坏的概念加以对照，赋予它们以生命，用反抗敌对力量的英雄形象来表现人民，以及其他等等，都是民间诗歌的特征。民间诗歌的艺术手法在和文学相互影响之下得到了进一步的发展。

民间诗歌创作具有巨大的社会教育的意义，具有巨大的认识历史的意义和美学的意义。用高尔基的话来说，它是语言艺术的起始。文学是由集体民间诗歌创作逐渐成长起来的，后来它们并驾齐驱，创造性地互相丰富着。在十九世纪到二十世纪，文学对民间诗歌的影响加强了，民间诗歌的形式有了重大的改变。同时，口头诗歌对作家和作曲家的创作也发生了巨大的影响，在许多方面决定着他们作品的性质（关于这一点可作证明的，例如，有普希金、莱蒙托夫、格林卡、涅克拉索夫、李姆斯基-科沙科夫、列夫·托尔斯泰、高尔基、马雅可夫斯基等人的言论）。俄国革命民主派认为口头诗歌创作表现了人民的世界观和人民的自觉。马克思列宁主义经典著作家和共产党的活动家都把人民看做社会

发展的主要力量，强调民间诗歌创作的社会政治作用。

口头诗歌在阶级社会以前由于人们对社会有益的劳动活动而就产生了。随着生产力的发展，随着社会生活中所发生的变化，产生了把诗歌形象看做一种艺术创作现象的态度，形成了对现实的美学态度。怎样反映现实，怎样构成艺术形象，这都是跟当时的社会发展形式相关联的。在民间诗歌创作的历史中，特别在早期的几个阶段中起了巨大作用的，是为原始公社制度所固有而被长期保存下来的神话创作。用神话的形象把自然界和社会关系予以描写，这是各民族史诗创作早期形式所固有的。民间传说中的英雄在同他们还不认识的和还未被征服的自然界作斗争时，总有“奇异的”人和物帮助他们。自然界总是用善良人物的形象或者是跟人们敌对的超自然的怪物的形象来描绘的。在希腊神话基础上产生的奴隶制时代的希腊艺术已达到高度的完美。荷马的史诗和神话汇入了人类的艺术宝藏。埃及的神话和古代印度的神话和史诗（如印度的吠陀经和摩诃婆罗多史诗等）在文化和诗歌艺术的历史中都有巨大的意义。在阶级社会以前条件下产生的神话形象，在较晚的时期（奴隶制社会和早期封建社会），也都在各民族的诗歌创作中得到了发展。例如，斯堪的纳维亚的“艾达”^①和爱尔兰的许多传说、法国的“罗兰之歌”^②、

①十三世纪冰州二文学集——一为韵文，一为散文。

②是中世纪法兰西史诗（约在一一〇〇年左右），是根据大卡尔（七六八到八〇〇年法兰西的国王和皇帝）远征时一些民间歌谣、传说和轶事而写的。“罗兰之歌”是歌颂武士罗兰和十二个贵族在朗赛瓦里峡谷跟摩尔人战役中的英勇

英国的“比奥沃尔弗”①、卡列里—芬兰的古代民歌“卡列瓦拉”②、亚库特的史诗“奥隆荷”③、高加索和其他各民族的史诗创作，就全都是如此。一些和古斯拉夫人的神话相关联的形象，也是俄罗斯历史故事和神怪故事的特征。比方说，在那些反映了古代俄罗斯历史现实的故事中，就有一些保护人民免于敌人（如图加林④、兹迈亚·波加纳亚等）蹂躏的勇士的形象，就有一些类似神话幻想的怪物的形象。

民间诗歌中的史诗作品，一般都是铭记着具有全民意义的最重要的事件。俄罗斯的历史故事和历史歌谣、乌克兰的叙事民谣、德国和斯堪的纳维亚的关于尼伯龙⑤的传说、卡

牺牲精神的。这种对祖国的忠诚是跟封建的分立主义相对立的。

①是盎格鲁撒克逊的史诗，八、九世纪之间经过加工的文学作品。这部史诗是以描写丹麦免于可怕的恶龙的危害的一些民间传说而写的。

②是卡列里—芬兰的一部歌颂一个神话国度卡列瓦拉的英雄们——歌手维尼亚梅宁和铁匠伊里马里宁等人的民间史诗。这部史诗具有高度的艺术成就，系廖恩罗特根据许多古代民歌编成，发表于一八五三年；现在许多国家都有译本。

③是亚库特的根据许多著名作品而编成的一部英雄、武士的史诗。

④是俄罗斯历史故事中的蛇种巨人，能飞，粗暴、贪食、好淫；阿廖沙·波波维奇使俄罗斯免遭其蹂躏。神话学派把他看做是自然界的与人为敌的力量。

列里的古代民歌、奥塞奇亚和卡巴尔达的“纳尔特”史诗^⑤、卡查赫的“科吉，科尔别什”和“康巴尔”史诗、南斯拉夫的海杜克和尤纳克之歌、以及其他等等，都是使人们获得知识和欣赏艺术的作品。同时，除了英雄史诗以外，远在阶级社会之前和早期阶级社会中，各民族的神话、歌谣的丰富多采的形式以及民间创作的其他一些体裁也都得到了发展。口头诗歌作品大部分表现了劳动人民群众对现实的看法，显示了人民对现实的态度。希腊史诗中的普罗米修斯、斯堪的纳维亚“艾达”中的巴里德、俄罗斯历史故事中的伊里亚·穆罗梅茨^⑦、米库拉·谢里亚宁诺维奇^⑧、卡查赫史

⑤开始流行于十三世纪，是一部关于古代德意志英雄传说经过加工的文学作品，德国著名作曲家华格那（一八一三——一八八三年）曾根据这个传说于一七七六年创作了音乐剧“尼伯龙的戒指”。

⑥是北高加索一带各民族创造的古代英雄史诗。这部史诗大约起源于纪元前八世纪到七世纪之间，是北高加索一带奥塞奇亚、卡巴尔达、阿布哈兹等民族描写爱好自由而英勇的纳尔特人的作品。这些描写纳特人的民间史诗，曾为封建贵族的歌手所篡改，歪曲了原作的意义。

⑦俄罗斯历史故事中主要保卫俄国土地的勇士之一。在伊里亚·穆罗梅茨的形象中体现了伟大俄罗斯民族的优秀特点：勇敢、坦率、朴实。

⑧是俄罗斯历史故事中农夫勇士之一。在米库拉·谢里亚宁诺维奇的形象中，反映出了农夫的劳动和人民的关于快乐劳动的幻想。

诗中的吉兹—瑞别克、卡列里芬兰史诗“卡列瓦”中的维扬尼亚缪宁等等，都是一些不朽的形象。同时，统治阶级的思想对劳动人民群众的创造也发生了影响，因此在民间也常常流传着一些宣传反动的、与人民背道而驰的观点（如对现实采取妥协态度、为剥削制度辩护和仇视异教徒等倾向）的作品。这些观点渗入到宗教诗和宗教传说中去，渗入到某些叙事歌谣等等中去。统治阶级还常常为了自己狭小的阶级利益，利用和改编民间诗歌的创作。封建主们的史诗和抒情诗（例如阿捷尔拜疆的“德德·科尔库德”、土库曼的“科尔库特·阿塔以及鞑靼史诗“艾吉格”等等），以及由封建人士所篡改的民间诗歌（例如，基本上属于人民的布里亚特—蒙古的史诗“盖塞尔”，基尔吉兹的史诗“马纳斯”，乌兹别克、卡拉卡尔巴克、卡查赫的史诗“阿尔巴梅斯”），就全都是宣传反动思想，为统治阶级服务的。反动的封建性的史诗和被窜改的民间史诗，也为资产阶级民族主义者所利用。从基本上属于人民的作品中间清除一切异己的杂质，这是苏联民间文学的重要任务。

每一民族的奴隶制和早期封建制时代的民间诗歌创作都有其与众不同的特点，这些特点都表现于各种不同体裁的作品中（英雄史诗、神话、抒情诗和谚语等等）。历史地形成起来的文化和艺术的民族特色，都是依据着溯原自上古时代的民间创作传统的。

民间诗歌创作的进一步发展是沿着对现实的日益广泛和深刻的认识这条道路进行的，结果就加强了现实主义手法的描写；幻想的形象已经不再跟自然界的神话解释相关联了；一种想对各种事件作历史的确切描写的愿望更加明显地表现

出来了。每一民族的特有的艺术形式越来越深刻和明显地表现出来了，——民族文化独有的特色和特点被确定了。民间诗歌创作的基本内容，就是描写人民的劳动和生活，描写他们争取自由和独立的斗争，描写阶级矛盾和人民对社会压迫的反抗。在这一方面可以作为典型的，就是神话和民间传说，因为在神话和民间传说里总是公开地或隐喻地描述阶级矛盾，讽刺地刻画僧侣和封建主（例如，中世纪欧洲的动物史诗，神话“莱列克狐狸”^①关于公正的法官和不公正的法官的神话——关于所罗门皇帝的神话等等）。这些过程虽然在本质上是一致的，但都是依据各个民族在各个时期的社会发展的特点进行的。

在俄罗斯民间诗歌创作的形成上起了巨大影响的是下列的历史事件：从鞑靼压迫下的解放，莫斯科之集聚俄罗斯土地，国家在十五到十六世纪的巩固，以及阶级矛盾的深刻化和阶级斗争的尖锐化。在十六世纪出现了历史歌谣，在十七世纪出现了关于斯捷潘·拉辛运动的歌谣；冒险的和讽刺的神话题材越加丰富和多样化了；无数的抒情的日常生活的歌谣产生了，这些歌谣反映了到十六世纪所形成的家庭社会关系。

现实主义倾向的巩固也表现在民间诗歌中的人物描写的性质上面。正面人物总是和社会中的邪恶作斗争，维护劳动群众的利益，捍卫祖国不受国内外敌人的进攻。例如，瑞士的关于威廉·泰尔的传说^②、英国的关于罗宾·荷德的叙事诗^③、西班牙的关于希德^④的故事诗等等，就都是这一类的

^①是歌德的民间史诗。

作品。形象的个性化也得到了进一步的发展；社会评价和阶级斗争也在人的道德品质、感情、体验以及跟别人的相互关系的典型化中间更鲜明地反映了出来。幻想因素在现实主义的叙述中已经当作诗歌的手法被采用了；这在短篇小说和冒险故事（例如“没有手的故事”）中表现得很清楚。

资本主义的发展，尤其是帝国主义的发展，妨碍了大规模民间诗歌创作的繁荣。但是，即使在这种条件下，人民也还是保护着他们从前所创造的艺术珍品，继续不断地使它们益臻完善。许多作品获得了新的理解，并且适应于今天的现实。讽刺神话、民间戏剧和歌谣是越来越显著地趋向于揭露了。近百年来，人民在口头创作中流露出了他们对暴行者、社会压迫和剥削制度的憎恨。

在无产阶级社会主义思想巩固的年代，创作了一些反映工人阶级生活和斗争的作品，这些作品揭露了资本主义制度，号召人们对社会进行革命的改造。这些作品的特点就是明确而又具体地描写重大事件、生活特点、人们形象（例如，

②瑞士民间传说的英雄。威廉·泰尔的名字，是跟瑞士山地居民在十四世纪反抗哈布斯堡王朝的奥国公爵和法国皇帝的英勇斗争分不开的。关于威廉·泰尔的最流行的民间传说是他射箭的“神技”，在文学中反映的有德国著名诗及剧作家席勒的话剧和法国作曲家格列特里的歌剧。

③英国民间传说中的英雄，是一个侠盗，居于森林之中，常做出一些惊人的事情。关于他的故事很多。

④是法国剧作家科奈耶的剧本“希德”男主角的名字，亦即古代西班牙勇将洛特里琪的绰号。

俄罗斯的革命颂歌、进行曲和歌曲)。人民对压迫的抗议，他们在口头诗歌中所体现的对幸福自由生活的幻想，是群众政治教育的强有力的工具，是积极斗争的武器。

进步的俄罗斯文学广泛地利用了民间诗歌创作，同时自己也成了民间诗歌创作丰富化的源泉。文学家所编写的文学故事、神话和歌曲（例如普希金和涅克拉索夫等人的一些歌谣），一天比一天更深入到人民生活中去，同人民群众所创造的作品一起广泛流传。

只有在社会主义时代，民间诗歌创作才在苏联成为各自由民族的艺术。它的感动力是在于肯定苏维埃现实，是在于积极参加建设共产主义的斗争，是在于揭露一切守旧的和落后的现象。苏维埃社会主义的现实为个人创作和集体创作在一切生活部门中的发展创造了必要的条件。文学和民间诗歌创作是苏联人民的统一的诗歌艺术。它们在思想上是完全一致的。苏联现在民间创作的主导形式是大众歌曲、短歌、谚语、俗语、口头故事。它们都是在已形成的艺术传统的基础上创作出来的，同时也带有着笔头文学影响的痕迹。集体口头诗歌的因素，加入了文学家们的艺术活动，不断地使它丰富起来。作家们在广大人民艺术发展方面的作用，也一天比一天增长着。为人民所喜爱的文学作品的艺术形象，常常在叙述主人公们未来生活的民间创作中重新出现。例如，那首叙述俄罗斯少女喀秋莎在伟大卫国战争期间和战后命运的词的词组（采自伊萨科夫斯基的歌）和那首叙述前线英雄瓦西里·焦尔金的歌的词组（采自特瓦尔多夫斯基的那首同一题目的诗），就都是如此。

历史故事已经具有着把形象、主题和诗歌手法的本质都

规定了固定传统；因此，有些说书者企图在这些传统的范围内去显示现实中的新现象，通常都没有得到好的结果。新的苏维埃的内容与这些作品中旧的艺术形式之间的尖锐的矛盾，通常总是把人引上复古和模仿的道路。只有少数说书者利用了民间诗歌的旧形式，把它们变成了民间艺术的财产（例如，克柳科娃的“石城莫斯科全被眼泪浸透了”和多尔古谢娃的“按照你的遗训一切都实现了”^①）。

人民在许多世纪中所创造的民间诗歌的财富，是每一个民族文化的一部分。这些财富应当小心地加以保护，并且利用来创造新的文化和艺术的珍品。

.....

五 民间戏剧

民间戏剧是人民自己直接创造的戏剧，它以各种与民间口头创作密切相关的形式流传在广大群众中间。

在民间艺术文化历史发展的过程中，使专业戏剧艺术开始渐次形成起来的最基本东西就是民间戏剧艺术。劳动歌曲中所包含的戏剧动作因素（最早的民间创作的风格）表现在古代的仪式和演出中，后来它们逐渐地独立化和发展，便成为各种民间戏剧的基础。从古代希腊广泛流行的农业祭祀（农村祭祀吉奥尼斯神的仪式）中产生了古代的悲剧和喜剧。许多形式的民间戏剧的主要创作者就是人民群众本身，从他们中间逐渐推选出来一些特殊的戏剧专家：古希腊的米梅们、俄罗斯的斯果莫洛赫们、西欧的庄格廖尔们、德国的梅斯捷尔

①都是纪念列宁逝世的作品。

金格尔们、德国的士比利曼们等等。在中国、印度以及东方的其他国家裏，自远古以来就普遍地流行着民间音乐舞蹈的表演和哑剧的表演，它们奠定了近代戏剧形式发展的基础。民间艺人的创作是和被剥削的劳动群众的利益密切关联着的。它表现着人民对封建主和教会的权力的抗议，带有肯定生活反对禁慾主义的色彩。民间艺人遭受官方的残酷迫害。然而他们的艺术传统继续在人民中间存在着和发展着。在这些传统的基础上形成了中世纪民间戏剧的主要形式——滑稽剧，在这种戏剧中反映出了人民对于封建贵族和城市资产阶级代表的批判态度（例如，法国的描写法官巴特连涅的滑稽剧）。民间艺人给中世纪宗教戏剧——神秘剧、奇跡剧、教训剧——的表演灌输了一些市俗社会的现实主义的因素。俄国十七——十八世纪有过非常多样的而且形式和体裁非常丰富的民间戏剧。在意大利十六世纪的滑稽剧和狂欢节祭祀的传统的基础上出现了假面喜剧。社会思想和批判态度深入到几乎是全世界盛行的民间木偶剧的表演中。

民间戏剧的发展准备了职业戏剧和演剧艺术的出现。普希金描写欧洲悲剧和戏剧的民间来源时写道：“戏剧艺术是在广场上产生的——为了人民的娱乐”（“论民间戏剧和波戈金的悲剧‘马尔法·波萨德尼查’”，一八三〇年）。民间戏剧的传统在伟大戏剧家的创作中、在卓越的演员——剧院中民主思潮的表现者——的艺术中获得了进一步的发扬。现实主义之在职业戏剧中被确立，是与争取有机地掌握民间创作的宝贵经验的斗争分不开的。

苏联的民间戏剧是在业余戏剧形式中，在与职业戏剧艺术的密切联系下发展着的。